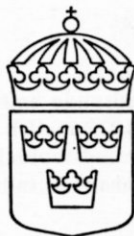


# Sveriges överenskommelser med främmande makter

---

SÖ 1976:55

---



Nr 55

## **Avtal med Förbundsrepubliken Tyskland rörande ändring i avtalet den 18 december 1972 om ömsesidigt bistånd i tullfrågor. Bonn den 31 oktober 1975**

Regeringen beslöt den 22 juli 1976 att ratificera avtalet.

Ratifikationsinstrumenten utväxlades den 29 november 1976 i Stockholm.

Avtalet trädde i kraft den 29 december 1976.

**Avtal**

**rörande ändring i avtalet den 18 december 1972 mellan Konungariket Sverige och Förbundsrepubliken Tyskland om ömsesidigt bistånd i tullfrågor**

Konungariket Sverige och Förbundsrepubliken Tyskland har, i avsikt att utvidga tullmyndigheternas samarbete och i enlighet härmed anpassa avtalet den 18 december 1972<sup>1</sup> mellan Konungariket Sverige och Förbundsrepubliken Tyskland om ömsesidigt bistånd i tullfrågor, överenskommit om följande:

**Artikel 1**

1. I artikel 1 i avtalet insättes efter den inledande meningen:

„a) för att säkerställa uppbörden av tullar och andra införsel- och utförselavgifter samt efterlevnaden av bestämmelserna om införsel, utförsel och transitering.”

De hittillsvarande avsnitten a) och b) benämnes b) och c).

2. Artikel 3 i avtalet erhåller följande lydelse:

”Biståndets omfattning

(1) På framställning lämnar de avtalslutande staternas tullmyndigheter — särskilt genom att översända rapporter, protokoll och andra handlingar, också i bestyrkta kopior — varandra alla tillgängliga upplysningar

a) om förhållanden som är ägnade att säkerställa uppbörden av tullar och andra införsel- och utförselavgifter samt efterlevnaden av tullagarna,

b) om förberedda eller begångna gärningar som strider mot eller kan antas strida mot den andra avtalslutande statens tulllag.

(2) Tullmyndigheten i den anmodade staten skall sörja för att de administrativa och rättsliga åtgärder företas som behövs för att efterkomma framställningen. Tullmyndigheten i den anmodade staten medde-

**Vertrag**

**zur Änderung des Vertrages vom 18. Dezember 1972 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Schweden über gegenseitige Unterstützung in Zollangelegenheiten**

Die Bundesrepublik Deutschland und das Königreich Schweden in der Absicht, die Zusammenarbeit der Zollverwaltungen auszudehnen und den Vertrag vom 18. Dezember 1972 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Schweden über gegenseitige Unterstützung in Zollangelegenheiten den veränderten Bedürfnissen anzupassen, sind wie folgt übereingekommen:

**Artikel 1**

1. In Artikel 1 des Vertrages wird nach dem einleitenden Satz eingefügt:

„a) um die Erhebung der Zölle und sonstigen Ein- und Ausgangsabgaben sowie die Einhaltung der Vorschriften über die Ein-, Aus- und Durchfuhr sicherzustellen.“

Die bisherigen Buchstaben a) und b) werden b) und c).

2. Artikel 3 des Vertrages erhält folgende Fassung:

„Umfang der Unterstützung

(1) Die Zollverwaltungen der Vertragsstaaten erteilen sich auf Ersuchen gegenseitig — insbesondere durch Übersenden von Berichten, Niederschriften und anderen Schriftstücken, auch in beglaubigten Kopien — alle ihnen zur Verfügung stehenden Auskünfte

a) über Umstände, die geeignet sind, die Erhebung der Zölle und sonstigen Ein- und Ausgangsabgaben sowie die Einhaltung der Zollgesetze sicherzustellen,

b) über geplante oder begangene Handlungen, die gegen die Zollgesetze des anderen Vertragsstaates verstoßen oder zu verstoßen scheinen.

(2) Die Zollverwaltung des ersuchten Vertragsstaates hat die zur Durchführung der Ersuchen erforderlichen behördlichen oder gerichtlichen Maßnahmen herbeizuführen. Sie teilt das Ergebnis der Ermitt-

<sup>1</sup> SÖ 1973: 81

lar tullmyndigheten i den anmodande staten resultatet av utredningen.

(3) I mål och ärenden med anledning av överträdelse av tullagarna skall bistånd lämnas i den mån tullmyndigheterna i den anmodande staten är behöriga att företaga utredning.

(4) I mål och ärenden med anledning av överträdelse av valutabestämmelser lämnas bistånd dock endast om sådana gärningar är straffbara enligt den anmodade statens lag.

(5) Gripande, anhållande samt häktning kan ej ske på grund av detta avtal.

(6) Göres framställning om bistånd och skulle den anmodande tullmyndigheten i det omvända fallet inte vara i stånd att lämna det begärda biståndet skall den anmodande tullmyndigheten anmärka detta i framställningen. Det är den anmodade tullmyndigheten obetaget att tillmötesgå en sådan framställning.

(7) De avtalsslutande staternas tullmyndigheter meddelar varandra även utan begäran så snart som möjligt alla upplysningar om sådana överträdelse av tullagarna som det är av särskilt starkt allmänt intresse att bekämpa. Detta gäller i synnerhet i fråga om de tullagar inom endera avtalsslutande staten vars syfte är att förhindra, utreda och beivra smuggling och illegal handel med vapen, ammunition och andra explosiva varor samt med högt beskattade varor som rusdrycker och tobaksvaror.

(8) De avtalsslutande staternas tullmyndigheter kan i ömsesidigt samförstånd utvidga varuförteckningen under (7) och även besluta beträffande vilka personer, transportmedel och varumängder spontana upplysningar skall lämnas."

## Artikel 2

Detta avtal gäller även för Land Berlin om Förbundsrepubliken Tysklands regering ej inom tre månader från avtalets ikraftträdande avger en förklaring av motsatt innehåll till Konungariket Sveriges regering.

lungen der ersuchenden Zollverwaltung mit.

(3) In Verfahren wegen Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze ist Unterstützung zu leisten, soweit im ersuchenden Staat für die Ermittlungen die Zollbehörden zuständig sind.

(4) In Verfahren wegen Zuwiderhandlungen gegen Vorschriften über den Devisenverkehr wird Unterstützung jedoch nur geleistet, wenn solche Handlungen nach den Rechtsvorschriften des ersuchten Staates geahndet werden.

(5) Verhaftungen können auf Grund des Vertrages nicht vorgenommen werden; das gilt auch für vorläufige Festnahmen, die eine Verhaftung zum Ziele haben.

(6) Wird ein Ersuchen um Unterstützung gestellt und wäre die ersuchende Zollverwaltung im umgekehrten Fall nicht in der Lage, die begehrte Unterstützung zu leisten, so hat sie in dem Ersuchen darauf hinzuweisen. Der ersuchten Zollverwaltung steht es frei, einem derartigen Ersuchen zu entsprechen.

(7) Die Zollverwaltungen der Vertragsstaaten teilen einander auch unaufgefordert so schnell wie möglich alle Auskünfte hinsichtlich der Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze mit, an deren Bekämpfung ein besonders starkes allgemeines Interesse besteht. Dies gilt insbesondere für die Zollgesetze eines Vertragsstaates, die die Verhinderung, Ermittlung und Verfolgung des Schmuggels und illegalen Handels mit Waffen, Munition und Explosivstoffen sowie mit hochsteuerbaren Waren wie Alkohol und Tabakwaren zum Ziele haben.

(8) Die Zollverwaltungen der Vertragsstaaten können in gegenseitigem Einvernehmen den Warenkatalog in Absatz 7 erweitern und auch bestimmen, bei welchen Personen, Fahrzeugen und Warenmengen die unaufgeforderten Auskünfte erteilt werden."

## Artikel 2

Dieser Vertrag gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland der Regierung des Königreichs Schweden innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Vertrages eine gegenteilige Erklärung abgibt.

## Artikel 3

(1) Detta avtal skall ratificeras. Ratifikationsinstrumenten skall utväxlas snarast möjligt i Stockholm.

(2) Detta avtal träder i kraft en månad efter det ratifikationsinstrumenten utväxlas.

(3) Detta avtal upphör att gälla, när avtalet den 18 december 1972 mellan Konungariket Sverige och Förbundsrepubliken Tyskland om ömsesidigt bistånd i tullfrågor upphör att gälla.

SOM SKEDDE i Bonn den 31 oktober 1975 i två exemplar, vart och ett på svenska och tyska språken, vilka båda texter har lika vitsord.

För Konungariket Sverige

Sven Backlund

För Förbundsrepubliken Tyskland

Gehlhoff  
Hans Hutter

## Artikel 3

(1) Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation. Die Ratifikationsurkunden sollen so bald wie möglich in Stockholm ausgetauscht werden.

(2) Dieser Vertrag tritt einen Monat nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

(3) Dieser Vertrag tritt außer Kraft, wenn der Vertrag vom 18. Dezember 1972 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Schweden über gegenseitige Unterstützung in Zollangelegenheiten außer Kraft tritt.

GESCHEHEN zu Bonn am 31. Oktober 1975 in zwei Urschriften, jede in deutscher und in schwedischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Bundesrepublik Deutschland

Gehlhoff  
Hans Hutter

Für das Königreich Schweden

Sven Backlund